

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN LUIS

154

MÁRMOL VERDE

Maestro ZOILO TOLEDO

Escuela N°195

Fojas 20

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Mármol Verde Octubre 4 / 1921

1

Al Inspector Nacional de Escuelas-

Señor

Martín Pereyra Guinazú

San Luis

Le sugiero el agrado de comunicar al Señor Inspector que por el correo de Hoy remito a esa H. Inspección, los trabajos de ampliación del material del Pol. Klore Argentino, que el H. Consejo se ha dignado pedirnos, por intermedio de nuestro meritorio Inspector, advirtiéndole al mismo tiempo que por falta de este y de personas que pudieran suministrar más datos, es que es un poco reducido; y no falta de voluntad como pudiera interpretarse el Señor Inspector.

Saluda

a Ud. con la más alta consideración.

Zuilo Galea



Inspector  
Yms  
terial  
ejo se  
cestro  
notiam  
ue  
es un  
o fu  
aluda

# Material Folklore

Escuela Nac. N° 195  
de

Mármol Verde  
San Luis



**FOJA NO**  
**REGISTRADA**

Localidad - Mármol Verde.  
 Escuela - Infantil 76<sup>o</sup> 195  
 Director - Zollo Ezequiel  
 Narrador - Gregorio Arce.  
 Edad - 23 años  
 lo Conocen - Alejandro Correa, Ramón Pérez, Helario Colliato.

## Poesía

### - Coplas -

#### Para el gato y la cueca.

1<sup>a</sup>

En el Brasil hay rosas.  
 También espigas  
 No hay muchachas más lindas  
 Que las Argentinas

2<sup>a</sup>

Con el cigarro de hoja  
 Compara el mundo  
 Porque todo se vuelve  
 Ceniza y humo

3<sup>a</sup>

Con ingratitudes  
 No se pagan finezas.  
 Mira que esas son  
 malas correspondencias

4<sup>a</sup>

El amor es un niño  
 Que cuando nace,  
 Con cualquier carinito  
 Se satisface.

5º

Málgame Dios del cielo  
 Dijo una fiera  
 Cuando seré el día  
 Que opmi me quieran.

6º

Al otro lado del río  
 Me andan celando,  
 Se han de comer la torta  
 Pero amasando.

7º

Santafesino guaso,  
 Portetio fiulo,  
 Carabina a la espalda  
 Chicote al fiugo.

8º

Al otro lado del río  
 Grita una vieja,  
 Que se le ha muerto  
 Un pollo del mal de oreja.

9º

Trugo una petaquista  
 Para ir echando,  
 Las penas y los pesares  
 Que me vas dando.

10º

Para subir al trono  
 De tus amores,  
 Trugo una escalerita  
 De varias flores.

Siquen  
11

Al otro lado del río  
Me mandan celando  
Con una bolicherita  
Que me anda fiando

12

De todos los colores  
Me gusta el verde  
Porque las esperanzas  
Nunca se pierden.

13

Arriba se van las nubes  
Y el cielo empopa  
No sé que rumbo lleva  
Mi pasión loca.

14

Arribita, arribita  
Dicen las niñas  
Para qué son los hombres  
Si no se animan.

15

Si de cristales fueran  
Vos corazones  
Claritas se verían  
Las intenciones.

16

Un amor tengo en Chile  
Otro en Conlara.  
" " el pueblito  
De Santa Clara.

17

Yo me llamo, me llamo  
Y ella se llama.  
Yo me llamo juancito  
Y ella la juana.

18.

Yo partí una naranja  
Por ver como era  
habia sido naranja  
Como cualquiera.

19

Me casé chiquitito  
Por ver como era,  
Mi mujer bailarina  
Y yo guitarrero.

20.

Si las ingratitudes  
Fueran juzgadas,  
Yo seria el primero  
De demandarlas.

21

Al otro lado del río  
banta un zorrino,  
Y en el canto decía  
Poneho merino.

22

A la Mar me echaron  
Por inocente,  
Porque quise una chica  
De quinse a veinte.



23

Dices que no me quieres  
 Eso es mentira  
 Como si no me quieres  
No te retiras.

24

Cuando voy por la calle  
 Voy por la sombra  
 Siguiéndole los rastros  
A mi paloma.

25

Para bailar el gato  
 An de ser cuatro  
 Dos muchachas bonitas,  
Y dos mozos gauchos.

26

Entre <sup>corriente</sup> verde, azul y rejas  
 Estaban dos amantes sí,  
Dándose quejas.

27

Amarillo es el oro  
 Blanca la plata  
 Morenita la dama  
Que a mí me mata.

28

A la mar me echaron,  
 Por una rosa,  
 Mucho le temo al agua,  
Por peligrosa.

29

Yo no soy de este pago  
 Yo soy de lobos,  
 Yo no vivo con nadie  
 Yo vivo solo.

-30-

Antemanoche paseando  
 Por calles oscuras,  
 Encontré un merinague  
 cargado de achuras.

31

Todos los que se quieren  
 Se dan la mano,  
 Uno al otro se dicen  
 Cumple tirano.

32

Yo me embarqué en la nave  
 De un amo tirano,  
 Para matregar las olas  
 De un desengaño.

33

De nada sirve a las niñas  
 Vestidos cortos les pongan  
 Si con algo menos de tela  
 No privan las tentaciones.

34

Atrás de la loma  
 Gritaba un gomo,  
 Y en el grito decía  
 Sacate el gomo.

Localidad — Mármol Verde  
 Escuela — Infantil 16: 195.  
 Director — Ivilio Rossi  
 Narrador — Pioquinto Arce.  
 Edad — 65 años.  
 No Conocen — <sup>5<sup>os</sup></sup> Felipe Rossi. Gabriel Rossi. Ramón  
 Pérez. etc.

Nombres y domicilios de personas que se han popula-  
 rizado por cultivar: la música, el canto y la danza re-  
 gionales.

- 1<sup>o</sup> Juan Bustos — Guitarrero y cantor.  
 Su Domicilio — Mármol Verde.
- 2<sup>o</sup> Pioquinto Arce — Guitarrero y cantor.  
 S./R. — Mármol Verde.
- 3<sup>o</sup> Isabel Gomez — Guitarrero, cantor y acordeonista.  
 S./R. — Mármol Verde.
- 4<sup>o</sup> Manuel A. Becerra — Guitarrero, cantor y acordeonista  
 S./R. — M. Verde (inicialmente) Hoy en Villa Mercedes.
- 5<sup>o</sup> José Benito Godoy — Guitarrero, cantor, mandolinista, y acordeonista.  
 S./R. — Cerros Largos.
- 6<sup>o</sup> 3<sup>os</sup> Bartolomé Sanchez — Guitarreros, cantores, mandolinistas. <sup>2<sup>os</sup></sup> Bio-  
 e hijos. — linistas.  
 S./R. — Cerros Largos.

**FOJA EN  
BLANCO**

Localidad — Mármol Verde  
 Escuela — Infantil N.º 195  
 Director — Nello Toledo.  
 Narrador — Gregorio Arce  
 Edad — 23 años.  
 lo conocen — Liborio Rodríguez, Delfín Correa, etc.

## = Danza =

### = De como se baila el Gato =

Para bailar el gato se hace de la siguiente manera:

Los bailarinos se harán frente uno al otro, hasta que el guitarrero canta, entonces se pasan de un lado a otro, cambiando de lugar, dando unas vueltas, constantes, hasta que el canto termina, quedándose otra vez en sus respectivos lugares, y siguen entonces el papateo o escobilleo, lo cual es muy aplaudido cuando lo hacen con mucha naturalidad y gracia, y al compás de la música, hacen nuevamente las cruzadas al volver a cantar el músico, que se terminan cuando termina también la copla; para seguir otra vez con el papateo, terminándose así la primera vuelta o parte, encontrándose la pareja de pie y frente a frente y en sus lugares, para principiar la otra parte o vuelta, que la hacen en la misma forma que la anterior y al fin de la cual termina este baile.

Este baile puede también <sup>hacerse</sup> encadenado para lo cual es necesario que participen dos parejas y se diferencie del anterior en qué en las cruzadas forman cadenas y en qué los caballeros van cambiando compañera, etc.

"De Como se baila la Cueca."

Para bailar la cueca se hace necesario se hace necesario llevar pañuelo a la mano, y una vez que los bailarinos están listos, esperan que el guitarrero empiece a cantar, entonces se cruzan de un lado al otro, haciendo cortes con el pañuelo, y a veces suelen colocarse mano en cadera, haciendo con el cuerpo ciertos movimientos graciosos; estas cruzadas son en número de tres, al fin de las cuales queda terminada la primera parte de este baile; quedando los bailarinos por un momento en descanso, hasta que el músico con su canto los invita a seguir, parte que la hacen como la primera y al fin de la cual queda por terminada la cueca, produciéndose cuando la han bailado bien una serie prolongada de aplausos.

---

12

Localidad — Marmol Verde  
 Escuela — Infantil N.º 195  
 Director — Holo Echeverri.  
 Narrador — Magdalena Rodríguez  
 Edad — 38 años.  
 La conocen — Aurora S. de Correa - Narciza R. de Arce.

## Industrias Caseras.

### Conocimientos Populares.

#### Preparación del jabón de vaca.

En esta localidad para obtener jabón de vaca se hace de la siguiente manera:

Se prepara una legia bien fuerte con ceniza de junco y cal por partes más o menos iguales; la que se conoce cuando esta simple o en buen punto, echándole un huevo de gallina, cuando este flota en la superficie del líquido, es porque la legia está, y cuando por el contrario se va al fondo es porque le falta punto, entonces hay que aumentarle la dosis del junco y cal, estando ya la legia bien fuerte, se echa la grasa o chicharrones en una olla o basija grande, poniéndola a hervir, revolviendo constantemente el todo y rebándole de cuando en cuando más legia.

A medida que esto hierve las grasas dejan escapar una especie de espumas que van a parar a la superficie y que alguna <sup>costumbre</sup> veces ~~se~~ otros no; y cuando el contenido se cuaja es porque las operaciones terminan, pero esto pasa recién dentro del término de tres o cuatro días obteniéndose ya el jabón deseado, el cual se corta en barras y se remete a la desecación, para ello se lleva a lugares apartados donde no penetre el sol, colocándolo arriba en tablas o en acomodos especiales, y una vez secos ya para ser empleados en el uso común.

Localidad — Marañón Verde  
 Escuela — Infante 16<sup>o</sup> 195  
 Director — Zoilo Toledo.  
 Narrador — id  
 Edad — 38 años  
 La conocen — Regino Arce, Gregorio Arce.

### = Conocimientos Populares =

#### = Materias empleadas en la tintorería =

Con la raíz de la loma se tinte lanas obteniendo un color colorado  
 " " barba de la piedra " " " " " " " " Café claro  
 " el palo del paucé colorado " " " " " " " " " " obscur  
 " la cáscara del Nogal " " " " " " " " " " "  
 " " grana de las fleucas " " " " " " " " " " rojo  
 " el patas de arañas " " " " " " " " " " verde

Con todos estos hilos o lanas así teñidas se construyen las siguientes obras:

Frasadas, Gergones, alforjas (antiguamente) hoy maletas, sobre-camas etc. las cuales son tejidas en telares y a pala.

También se tejen o hacen caronillas o peleros los que los tejen a mano o con agujas.

La raíz del Gualán se emplea para limpiar y labar las ras y cueros ovejunos.

#### = Plantas y hierbas medicinales =

Las principales plantas y hierbas que de la región poseen propiedades curativas son:

Menta, peperina, papeo, vera mata, hierba o lluyo moro, hucio, paucó, albaca, perejil, toronjil, borraja, manzanilla, rosa, rosa té, y rosa, y blanca, hierba del velado, perejil, mastuerzo, tala, duraznos, aguyo, cedrón, ruda, faico, nogal, hierba buena, oneldo, cepa de caballo, inujo, hierba del pollo, duraznitos de la Virgen, alucema, chichita malilla, rina ga, sen- Garra patia etc.



## Localidad - Marmol Verde

14

### Flora de la Localidad.

La flora de esta localidad cuenta con un reducidísimo número de ejemplares:

Los árboles están representados por: Durazneros, sauces: ploranés y colorados, álamos: blancos y carolinus; ciruelos, Guindos, perales, membrillos y nogales.

Los arbustos están representados por: sauces, rosales, romerillos, Gualaues y poleos.

Los forrajes por: la alfalfa - cebada, y trigo.

Las grámíneas y hierbas con las que cuentan con un número variado de especies.

### Fiestas religiosas y Civiles.

No habiendo en este lugar, Iglesias no se realizan fiestas religiosas de ninguna importancia a excepción de las novenas, que se llevan a cabo, o se siguen en las casas de familia, siguiendo las costumbres de sus antepasados, y que van sucediéndose de generación en generación, a ellas hay o no, asistencia de vecinos; pues ello depende del santo de que se trate; por lo general cada familia tiene fe en uno diferente o en varios, pero cuando el de los honores es alguno que goza de muchas simpatías entre los habitantes, entonces aquellas resultan muy concurridas y animadas.

Muchas veces o la gran mayoría, para el noveno día, o sea para la terminación de la novena, se párase en la casa, bailes o a veces comilonas o banquetes que resultan muy buenos; por que al no

realizar estas demostraciones, según opinión  
casi general y antiquísima, el santo no pro-  
tegerá Santo a sus devotos.

Festividades civiles no se celebran ningunas  
otras, a excepción de aquellas que se ha empeza-  
do a realizar la Estrella, desde la época de  
su creación, recordando siempre con cari-  
ño y benevolencia las fechas gloriosas que  
se encuentran escritas con letras de oro, en las  
páginas de nuestra brillante Historia, y el  
nombre de los grandes patriotas que consu-  
mieron hasta su misma existencia, por de-  
garnos una Patria grande, libre y poder-  
osa.

16  
Localidad — Mármol Verde  
Escuela — Infantil N° 195  
Director — Zolito Echeburu  
Narrador — Joaquín Arce  
Edad — 65 años  
Lo conocen — Rubén Rodríguez Delfino Correa

## Curanderismo

- Cura de animales.

### Recetas

#### Conocimientos Populares.

##### Para los vacunos.

Peste del Palque — Para curar esta enfermedad, se hace una <sup>me</sup> pomada toma con: aceite, agua de lluyo mozo y sal, dándosela a beber.

Peste de la Pisotia — Para curar la pisotia se prepara una pomada con grasa, sal y vinagre, aplicándosela después en las partes afectadas.

Peste del Chuscho — Esta se cura preparando una toma con agua de un lluyo llamado de la miona y sal, dándosela a beber. También suelen bañar con agua fría, tapándolos para que el cuerpo entre en e vaporación.

Peste del Zorojón — Se cura haciendo una toma de aceite, sal y agua del lluyo mozo, bien hervidas dándosela a tomar.

17

Peste del bicho o sea — Se cura por el rastro: Para ello se ha  
cuando se embichan — ce salir el animal arrojándolo por un  
— lugar donde deje rastro <sup>después</sup> se toma el  
rastro de adelante para atrás <sup>después</sup> se toma el  
rastro con la punta del pie <sup>se deja el que sigue y toma el 4º</sup>  
y así se puede hacer con <sup>varias</sup> y después no hay que  
molestar para nada al animal.

= Ovejunos = También se curan con quiro o creolina.

Choncaco — Esta enfermedad se cura dando al ani-  
mal en la boca, polvo de sal roca, o co-  
min para que la saborea y trague.

El Guzauo — Se cura con fluido o creolina meza-  
da con agua, en partes más o menos  
iguales, o sea con lo que llaman flui-  
do rebajado, echándosele por la nariz.

La caracha — También se cura con fluido rebajado  
restregándose fuerte de manera que  
se penetre en la parte donde el ani-  
mal esté encarachado.

También la curan con orificas fuer-  
tes, y para obtenerlas a estas, las dejan por  
un tiempo más o menos por un tiempo  
largo, en bastas o en basijas especiales  
y cuando están las aplican a las partes en-  
fermas del animal en la misma forma que  
la anterior.

## = Los Caballares.

El Catarro — Para curar esta enfermedad se galopa  
el animal hasta que suede y al les ha-  
ce volver un poco de lava negra que  
mada; o también se les lava la ca-  
beza con jabón dejándolas así.

Ataje del Orin — Se les galopa hasta que se agiten y des-  
pués se les hace oler la falda de la camisa; <sup>o tam-  
bién</sup> pegándose en la pauxa con la mano del  
mortero en forma de cruz —  
"a la vuelta"

El Borozón — Se prepara una toma de aceite con miel y agua del lluyo moro muy bien hervidas, daoselas a tomar.

= Perros =

El Catarro — Esta enfermedad en los perros se cura así: se hace un collar de corontas quemadas, colocándoselo al cuello del animal hasta que se le ve se haya mejorado.

Las Garrapatas — Estas se curan con ácidos nuevos, se curan las garrapatas hasta nueva. También bañados con queso que, — echándolos al agua — poniéndoles sangre de animal vacuno donde están las garrapatas.

La Sarma — Esta se cura con felido puro o también rebajado — con legías muy fuertes.

Localidad — Mármol Verde  
 Escuela — Infantil N.º 195  
 Director — Hilario Echeverría  
 Narrador — Magdalena Rodríguez  
 La conocen — Gregorio Arce - Alejo Torres etc.  
 Edad — 38 años.

## El uranderismo.

### Recetas.

#### Conocimientos Populares.

Para el dolor de cabeza — Cuando es de aire: Se hace unos parches de las hojas de lluyo moro, con selbo de la vela, amasado con polvo de tabaco y sal tostada y esta pomada se pone en la hoja, la cual se calienta y se ponen en las sienes.

Cuando es del Sol: se fronden hojas de rosa con aceite de almendra.

Para el resfrío — Un té de hojas de durazno, manzanilla un pedacito de peperina y unas gotitas de aguardiente.

Para el dolor de muelas — Se hacen buchadas de agua de moro y morado con sal. Se pone un poquito de aceite tibio por encima de la cara del lado de la muela afectada.

Para el corazón — Se toma un té de valeriana, azhaar de maraujo, unas gotas de esencia marabilloza.

Para el dolor del costado — Pulmonía: Se toma un té de almidón tostado, hígado de chine, azúcar tostada y un poquito de sal.

Para el hiel de pies — Se frota fuertemente con un mixto de infundia de gallina y flor de manzanilla.

- Para el dolor de espaldas — Se frota fuertemente con  
 unimento blanco y mante-  
 ca de cacao.
- Para la Indigestión — Se toma un té foselie.
- " " Coz — Se toma un caldo de hu-  
 vos de gallina con ruda.
- " " " — Se toma un té echo con ra-  
 ces de hierbas de orejas de liebre  
 tostadas al rescoldo, y azú-  
 car tostada.
- Para el dolor de Oídos — Se free un clavito de olor en  
 aceite verde y coloca en los  
 oídos envueltos en una  
 lanita negra.

te con  
ante

le hue  
da.

on ra,  
le hue  
zú.

or en  
los  
una

**FOJA EN**

**BLANCO**